

УДК 811.113.6

Яцко Владислав Вячеславович**МОДАЛЬНОСТЬ ТЕКСТА В ШВЕДСКОМ
ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ**

Аннотация. Модальность модифицирует смысловое содержание высказывания и в общем виде трактуется как отношение содержания высказывания к действительности. При реализации одного из основных концептов политического дискурса парламентских партий Швеции – концепта «развитие» (utveckling) – доминирует значение объективной модальности, характеризующей высказывание в целом, при этом присутствует и субъективная модальность. При его реализации в аргументативных типах текстов используются средства, относящиеся к разным уровням языковой системы: модальные слова, модальные глаголы, сослагательное наклонение, грамматические инфинитивные конструкции. Они представимы в виде функционально-семантического поля.

Ключевые слова: шведский язык, политический дискурс, модальность, текст, лингвистическая прагматика.

Яцко Владислав Вячеславович – аспирант кафедры иностранных языков, Новосибирский государственный педагогический университет, wend14@yandex.ru, г. Новосибирск

Yatsko Vladislav Vyacheslavovich – Postgraduate student of Department of Foreign Languages, Novosibirsk State Pedagogical University, Novosibirsk

Yatsko Vladislav Vyacheslavovich

TEXT MODALITY IN THE SWEDISH POLITICAL DISCOURSE

Abstract. Modality modifies the meaning content of a proposition (statement) and is generally interpreted as the relation of the content of a proposition (statement) to reality. Objective modality dominates in the realization of the concept <development> – one of the key concepts of the Swedish political discourse. The following language system means of different levels are employed in the realization of this concept: modal words, modal verbs, subjunctive mood and infinitive constructions. They can be represented in form of semantic functional field.

Keywords: the Swedish language, political discourse, modality, concept, linguistic pragmatics, text.

Лингвистическая категория модальности относится к числу реляционных синтаксических категорий, модифицирующих смысловое содержание высказывания. В общем виде она трактуется как выражение отношения автора высказывания к его содержанию, а также содержания высказывания к действительности (В. В. Виноградов, Золотова, Гак, Ермолаева, Панфилов, Русская грамматика). Поскольку подобные темы отношений неоднозначны и могут трактоваться по-разному, представителями различных направлений лингвистики предлагают разные версии понимания данной важной категории.

Итак, в шведской грамматике, а также в отечественной грамматической теории нет единства мнений об объёме понятия «модальность» и о семантике категории модальности (1; 2; 3, с. 42-45; 5, с. 165; 6, s. 102, 114-119). Грамматика шведского языка Е.М. Чекалиной отличается широтой спектра рассмотрения различных модальных значений и средств их выражения [3, с. 42-45].

Среди реляционных грамматических категорий основная роль в синтаксической модификации смысла высказываний при реализации концепта UTVECKLING (развитие) в текстах первичных жанров шведского политического дискурса принадлежит категории модальности.

В процессах социально-политического развития с очень большим количеством отдельных элементов, условий и тенденций установление истинности или ложности (неправомерности) тезисов в аргументации приобретает особую важность. Поэтому, на наш взгляд, при исследовании модальности в политическом дискурсе необходимо широкое понимание модальности, учёт её логико-семантических характеристик, а также коммуникативно-прагматических компонентов.

При реализации концепта UTVECKLING (развитие) в политическом дискурсе Швеции в аргументативных текстах доминирует значение объективной модальности, характеризующей высказывание в целом. В терминах логики предикатов данный вид модальности представляется в общем виде формулой «Необходимо, что Р», где Р является пропозицией (смысловое ядро высказывания). Так, в тезисе аргументации статьи «Alliansen ska utvecklas till valet 2014» (Альянс должен развиваться перед выборами 2014 года) [4] пропозиция Р представлена двухвалентным предикатом Р *utveckla* (развивать) (x, y), где

x – агент (деятель, политическая партия – член коалиционного правительства), *y* – общественная или политическая деятельность. Способы выражения: модальные глаголы *måste*, *ska* и *måste*, значение которых интерпретируется шире, чем просто отношение между подлежащим и сказуемым.

В тезисе аргументации статьи *Vi måste bygga järnväg nu* (Нам нужно строить железную дорогу сейчас) [19] также выражается значение объективной необходимости: «Необходимо, что *P*, где *P* – предикат *utveckla* (*x*, *y*), где *x* – коалиционное правительство Швеции), *y* – железнодорожная инфраструктура страны. Способ выражения: модальный глагол *måste*.

Три валентности глагола *utveckla* реализуются в тезисе аргументации статьи «*Elförsörjningen blir tryggare*», который характеризуется объективной модальностью. В тезисе аргументации «*Utbyggnaden av stamnäten och investeringarna i ny energiproduktion måste gå hand i hand*» (Развитие электросетей должно идти одновременно с инвестициями в новое производство энергии) [7] «Необходимо, что *P*», где *P* – предикат *utbygga* (развивать, модернизировать) (*x*, *y*, *z*), *x* – коалиционное правительство Швеции, профильное ведомство), *y* – объект деятельности (электроснабжение), *z* – инструмент (инвестиции). Способ выражения: модальный глагол *måste*.

В статье «*Sverige ska vara utan fossila bränslen*» (Швеция должна обходиться без ископаемых ресурсов) в тезисе аргументации интегрированы объективная модальность необходимости и категорическая степень достоверности. «*Sverige ska vara utan fossila bränslen*» (Швеция должна обходиться без ископаемых ресурсов) [17] (Обязательно, необходимо, что *P*), где *P* (пропозиция), предикат *utveckla* (развивать) (*x*, *y*, *z*), при этом *x* – агент (политическая партия, в данном случае – социал-демократы), *y* – Швеция (объект), *z* – экологическая программа (инструмент политики). Способ выражения – модальный глагол *ska*.

Субъективная модальность может характеризовать, например, в рассматриваемой статье аргумент к тезису: *Vi vill att EU ska vara en union för hållbar tillväxt och full sysselsättning* (Мы хотим чтобы ЕС стал союзом с устойчивым ростом и полной занятостью) [18]. Отношения между субъектом (мы) и объектом (Евросоюз) в плане желательности выражается модальным глаголом *vilja*. То есть здесь границы размыты между четвертым и пятым модальными планами. В аргументации связь между предметом и признаком в данном случае выступает как единство возможности и действительности.

В процессах социального развития с очень большим количеством отдельных элементов необходимость социального развития должна утверждаться с учётом определённого минимума случайных компонентов (элементов) общественно-политической ситуации. Необходимость общественного развития выступает как объективная диалектическая закономерность явлений, которые обязательно имеют место при определённых условиях и тенденциях. Данная необходимость выражается в текстах с помощью определённого набора языковых средств различного уровня и отображает связи между соответствующими концептами.

Основными средствами выражения наиболее распространённых модальных значений в текстах первичных жанров политического дискурса Швеции являются:

1) при выражении долженствования и необходимости

– лексические: (модальные слова *behöva*, *nödvändig*, модальные глаголы *måste*, *ska*): Upphandlingarna behöver utvecklas för att fånga in de kvalitetsaspekter som präglar idédriven vård (Порядок госзакупок нужно развивать чтобы получить качественные аспекты, которые создают движимую идеями социальную сферу) [11]; De medborgerliga fri- och rättigheterna bildar den nödvändiga utgångspunkten, men de är inte tillräckliga: de måste också byggas på med rätten till personlig utveckling, till social trygghet och till inflytande och delaktighet såväl i arbetslivet som i vardagslivet (Права и свободы граждан создают необходимую отправную точку, но они недостаточны: они должны также основываться на праве на личностное развитие, социальную защищённость, на влияние и участие как в трудовой деятельности так и в повседневной жизни) [9]; Vi ska ständigt sträva efter att stärka människans förutsättningar att utvecklas och växa (Мы постоянно должны укреплять возможности для роста и развития людей) [4].

– грамматические: (синтаксические инфинитивные конструкции *det är viktigt*, *det är angeläget*): Det är viktigt att pensionssystemet utvecklas så att det håller långt in i framtiden (Важно чтобы пенсионная система развивалась таким образом, чтобы долго функционировать в будущем) [8];

2) при выражении возможности

– лексические (модальные слова *få*, *möjlig*, модальный глагол *kunna*):

Folkbildningens syfte är att göra det möjligt för oss att utvecklas, påverka vår livssituation och skapa engagemang att delta i samhällsutvecklingen (Цель народного образования – дать нам возможность развиваться, влиять на нашу жизненную ситуацию и создавать заинтересованность участвовать в развитии общества) [12]; Men för att bättre kunna bära fram våra idéer och för att stärka vår politikutveckling genomför vi just nu det största förnyelsearbetet av Socialdemokraterna på 20 år. (Но для того, чтобы эффективнее продвигать наши идеи и усиливать темпы развития нашей политики мы за последние 20 лет проделали огромную работу по обновлению нашей партии) [13].

– грамматические: (инфинитивные конструкция *det är möjligt*, сослагательное наклонение (konjunktiv), выражающее реальное, осуществимое состояние в будущем, а также условные предложения):

Först och främst eftersom vi har ansvar för den absolut största delen av de utsläpp som gjorts och görs, men också för att visa att det är möjligt att ställa om ekonomin för en hållbar utveckling (В первую очередь из-за того, что мы ответственны за абсолютно большую долю произведённых и производимых выбросов, но и также чтобы показать, что возможно перестроить экономику для устойчивого развития) [16]; Om sjukvården inte skulle följa med och utvecklas och förbättras skulle den inte kunna erbjuda samma kvalitet som idag och om sjukvården inte fortsätter att utvecklas kommer den inte att bli bättre i framtiden (Если здравоохранение не будет успевать развиваться и улучшаться, оно не сможет предложить такое же

качество как сегодня, и если здравоохранение не будет дальше развиваться, оно не станет лучше в будущем) [14];

3) при выражении желания

– лексические: (модальные слова *önskligt, önskvärd*), модальные глаголы *vilja, bör*: Vi erbjuder verktyg för att driva samhällsutvecklingen åt önskvärt håll (Мы предлагаем инструменты чтобы задавать развитию общества желаемое направление) [10]; Jag vill utveckla och markera myndighetens ansvarar för att samla och sprida kunskap inom området samt följa upp och utvärdera insatser (Я хочу акцентировать и развивать ответственность органов власти за сбор и распространение знаний в этой области, а также оценивать и отслеживать капиталовложения) [11];); I ett öppet brev i dag till Jan Björklund, Annie Lööf och Göran Hägglund lägger jag fram min syn på hur vi bör vidareutveckla alliansen fram till valet 2014 (В открытом письме к Яну Бьёрклунду, Анни Лёф и Йорану Хэггунду я со своей позиции излагаю то, как нам следует развивать наш Альянс перед выборами 2014 года) [4]

– грамматические (грамматическая инфинитивная конструкция конструкция *det är önskvärt*): Dessutom är det önskvärt att avtalet innehåller skrivningar som möjliggör för det fortsatta arbetet med att utveckla handeln med utsläppsrätter (Поэтому желательно, чтобы договор содержал пункты, которые делают возможным продолжение работы по развитию торговли лицензиями на выбросы) [15];

С позиций функциональной грамматики вышеперечисленные лингвистические средства представимы в виде функционально-семантического поля модальных средств.

Список литературы

1. Гак В. Г. Теоретическая грамматика французского языка. М.: Добросвет, 2004. 862 с.
2. Кокова А. В. Категория модальности в логике и языке (на материале немецкого языка) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2014. № 9(39). С. 84–88.
3. Чекалина Е. М. Грамматика шведского языка (на шведском языке). М.: Изд-во Моск. ун-та, 1984. 108 с.
4. *Alliansen ska utvecklas till valet 2014*. Nya moderaterna [Электронный ресурс]. URL: <http://www.moderat.se/debatt/alliansen-ska-utvecklas-till-valet-2014> (дата обращения: 06.05.2017).
5. Bolander M. Funktionell svensk grammatik. 3 Uppl. Stockholm: Liber, 2012. 248 S.
6. *Deskriptiv svensk grammatik*. Red. Av B. Holm och E. Nylund. Stockholm: Liber, Första uppl. 1993. 216 S.
7. *Elförsörjningen blir tryggare*. Svd, Opinion, Brännpunkt [Электронный ресурс]. URL: http://www.svd.se/opinion/brannpunkt/elforsorjningen-blir-tryggare_8592484.svd (дата обращения: 05.05.2017).
8. *Ett liv efter arbetslivet*. Miljöpartiet [Электронный ресурс]. URL: <https://www.mp.se/politik/pensioner> (дата обращения: 05.05.2017).
9. *Ett program för förändring*. Socialdemokraterna [Электронный ресурс]. URL: http://www.socialdemokraterna.se/upload/Arrangemang/Kongress/Kongress_13/Beslut/Ett_program_for_forandring_beslutad_version.pdf (дата обращения: 02.05.2017).

10. *Framtiden* för statliga bolag. Socialdemokraterna [Электронный ресурс]. URL: <http://www.socialdemokraterna.se/Pressrum/nyheter/Framtiden-for-statliga-bolag/> (дата обращения: 02.05.2017).
11. *Låt* civilsamhället utveckla välfärden. Folkpartiet [Электронный ресурс]. URL: <http://www.expressen.se/debatt/lat-civilsamhallet-utveckla-valfarden/> (дата обращения: 06.05.2017).
12. *Mitt i livet*. Socialdemokraterna [Электронный ресурс]. URL: <http://bollnas.socialdemokraterna.se/vart-lokala-framtidskontrakt/mitt-i-livet/> (дата обращения: 06.05.2017).
13. *Socialdemokraterna* – framtidspartiet. Socialdemokraterna [Электронный ресурс]. URL: <http://www.socialdemokraterna.se/Pressrum/nyheter/Socialdemokraterna--Framtidspartiet/> (дата обращения: 05.05.2017).
14. *Rapport. Sjukvård. Socialdemokraterna* [Электронный ресурс]. URL: <http://www.socialdemokraterna.se/upload/webbforalla/ak/norrkoping/dokument/Rapport%20sjukvard.doc> (дата обращения: 01.05.2017).
15. *Sverige* måste börja påverka redan nu. Centerpartiet [Электронный ресурс]. URL: <https://www.centerpartiet.se/media/nyhetsarkiv-2015/2015-11-10-kristina-yngwe-sverige-maste-borja-paverka-redan-nu.html> (дата обращения: 02.05.2017).
16. *Sverige* måste driva på skärpta klimatmål inom EU. Kristdemokraterna [Электронный ресурс]. URL: <http://www.kristdemokraterna.se/Media/Nyhetsarkiv/Sverige-maste-driva-pa-skarpta-klimatmal-inom-EU> (дата обращения: 02.05.2017).
17. *Sverige* ska vara utan fossila bränslen. Socialdemokraterna [Электронный ресурс]. URL: <https://www.socialdemokraterna.se/Pressrum/nyheter/Aktiv-klimatpolitik---for-hallbar-framtid/> (дата обращения: 02.05.2017).
18. *Utveckla* samarbetet i Europa. Folkpartiet [Электронный ресурс]. URL: http://www.svd.se/opinion/brannpunkt/utveckla-samarbetet-i-europa_8322318.svd (дата обращения: 01.05.2017).
19. *Vi* måste bygga järnväg nu. Nya moderaterna [Электронный ресурс]. URL: <http://www.moderat.se/debatt/vi-maste-bygga-jarnvag-nu> (дата обращения: 03.05.2017).